|  |  |
| --- | --- |
|  | **OLESIA KOSTENIUK**  Ukraine, Dnipropetrovsk  GMT+2(3)  **Full-time freelance TRANSLATOR**   * *From* ***English*** * *Into* ***Russian*** *(native)* * *Into* ***Ukrainian*** *(native)*   *Contact details:*   * *Tel.:* ***+38 (066) 212-27-97*** *(MTS Ukraine)* * *E-mail:* [*lesia.kosteniuk@gmail.com*](mailto:lesia.kosteniuk@gmail.com) * *Skype:* ***lesia.kosteniuk*** * *ICQ:* ***219056416*** |
| **Fields of Expertise:**   * Chemistry * Law   *Every new translation is one more opportunity to develop my professional skills.* | **Chemistry**  With a Bachelor degree in this field, I can look deeply into both chemical and allied subjects, such as *instrumental analysis, laboratory equipment, chemical engineering, pharmacy, biochemistry, petroleum chemistry*, etc.  My experience of translation in this area is over half a year. Over 120,000 words have been translated so far.  **Law**  I have over one-year translation experience in the given field. Over 70,000 words have been translated so far. |
| **Professional Experience**  *If you are interested in my portfolio, please, go here:*  [*http://www.translatorscafe.com/cafe/file/?id=87087*](http://www.translatorscafe.com/cafe/file/?id=87087) | I have been working as a freelance translator since November 2012.  For this time, I translated:  (chemistry and software)   * Operating manuals for analytical instruments * Analytical software reference * Flyers and other marketing materials   (law)   * Contracts, agreements * Personal documentation (diplomas, work books, certificates, etc.) * Powers of attorney, statements, invoices * Articles of association and other business documentation of companies   (other)   * EU regulation * Design guide and other technical documentation * etc.   Besides, I have built on the following skills:   * Efficient searching on the Internet * Working with CAT-tools |
| **Education:**   * Translation (English) * Natural science (Chemistry)   *Such combination enables me to do accurate translation in context using correct and easy-to-understand language.* | 2011—2013  **Translation** (**English language**), Specialist degree  Kharkiv University of Humanities "People's Ukrainian Academy"  Department of Postgraduate Education  1999—2004  **Chemistry and basics of computer science**, Bachelor degree  (Specialization — **Physical chemistry**)  Dnipropetrovsk National University  Department of Chemistry |
| **Working Software**  *I am ready to master new tools that will help to improve my translation quality and reduce your costs.* | In addition to standard applications, I work with:   * **САТ tools**: * SDL Trados 2011 * MemoQ * **AutoCAD** (basic level) — translation of drawings * **Adobe Photoshop** (professional level) — image processing |
| **Translation Capacity** | My output depends on the subject and complexity of a source text. Normally, it is **1300–1700 words per day**. |
| **Payment Methods** | You may choose any payment method convenient for you:   * PayPal * Internet wallets (WebMoney, Yandex.Money, QIWI) * Bank transfer |
| **Cooperation with Me**  *For detailed information, please contact me in any convenient way.* | For you, cooperation with me means that:   * You receive the text that is translated as though it was initially written in Russian/Ukrainian * We may negotiate the performance of your order at the weekend * You can easily assess the quality of my work — I can translate up to 300 words for free |